



處處與人計較，猜疑忿恨，心中充滿貪瞋痴，就是地獄；念念行戒定慧，慷慨布施，心中充滿真善美，就是天堂。

星雲大師 / Venerable Master Hsing Yun

人間福報

The Merit Times CA

佛光山西來寺 Hsi Lai Temple (I.B.P.S.)
3456 Glenmark Drive, Hacienda Heights, CA 91745
Tel: 1(626)9619697 Fax: 1(626)3691944
E-mail: info@ibps.org www.hsilai.org

星雲禪話

一切皆空

文 / 星雲大師

山岡鐵舟居士是日本德川幕府末年到明治初期的政治家，更是一位劍術高手。他從十三歲起，就隨著川口市長德寺的願王和尚學習臨濟禪，因此深得劍禪一致的妙旨，人稱「劍豪禪師」。

他三十七歲時曾向伊豆三島龍澤寺的星定和尚參禪，後來又參謁過京都相國寺的荻野獨園和尚、京都天龍寺的由利宜牧禪師（滴水禪師）以及鎌倉圓覺寺的今北洪川禪師。明治十三年（西元一八八〇年），時年四十五歲的山岡鐵舟終於大悟，並得到由利宜牧禪師的印可。

有一次，他去拜謁臨濟宗的著名高僧——荻野獨園和尚。這位高僧曾在明治天皇下達神佛分離令時，力挽狂瀾，讓幾乎在「廢佛毀釋」運動中滅亡的日本佛教，重新振興起來。

由於山岡鐵舟居士多年來曾經參訪過多位的禪宗大德，所以他自認為對於禪法已有相當的體驗。因此，山岡鐵舟居士非常自信地對荻野獨園和尚說了自己的悟境：「心、佛、衆生，三者皆空；無迷無悟，無凡無聖，無施無受。」

可是荻野獨園和尚聽了卻默然不語，忽然間，他給了山岡鐵舟當頭一個棒喝。山岡鐵舟居士又驚又怒，不禁氣沖沖地質問荻野獨園和尚：「您為什麼要打我？我有說錯什麼嗎？」

荻野獨園和尚對著山岡鐵舟微微笑，悠悠地說：「噢？剛剛你不是才說一切皆空，為什麼還有這麼大的脾氣呢？」

從這一段禪話看來，社會上有的說是一回事，行又是一回事；所以過去有人說「能說不能行，種種的修行都是空話。」也正如一般所說的：「說得一丈，不如行得一尺。」

有人說，德國人做了不說，日本人邊做邊說，中國人是說了不做；看起來，這位山岡鐵舟居士自認為禪修的功力很高，但也和中國的民族性一樣，說了那麼一大堆，在荻野獨園禪師的棒下就露出了原形，豈不可惜哉？

感化之道

文 / 星雲大師



以慈愛來感化怨恨
以養正來感化邪惡
以施捨來感化吝嗇
以真誠來感化虛妄

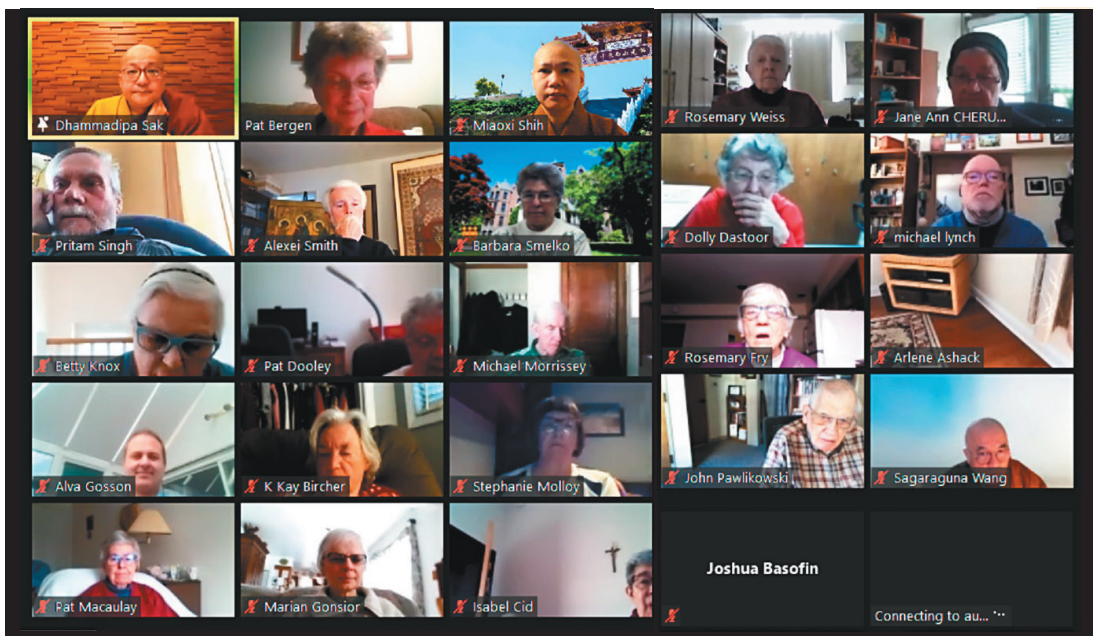
人間福報

佛光山西來寺近期活動

時間	活動名稱
佛光山西來寺暫停開放	
3/12 (五)	大悲懺法會 (線上視訊, 7:30pm)
3/13 (六)	佛光山北美人間學院春季班開課 (線上視訊, 10:00am) 一日修持 (線上視訊, 10:00am) 光明燈法會 (線上視訊, 10:00am) 大悲懺法會 (線上視訊, 2:00pm)
3/14 (日)	兒童少年佛學班開課 (線上視訊, 11:00am) 佛光鼓樂團開課 (線上視訊, 2:00pm)

電視弘法：洛城18中文台
週一至週四 (6:50pm)、週五 (6:30pm)

宗教研討會 慈悲心護地球



【人間社記者心奉洛杉磯報導】佛光山西來寺2月20日應邀出席佛教、天主教針對氣候變化所舉行的線上研討會，今年主題為「為治癒世界，提升愛、慈悲、喜悅」（Deepening our Awareness of Love, Compassion and Joy for the Healing of the World），共120人出席參加。

此研討會是由世界宗教議會（Parliament of the World's Religions）、芝加哥天主教神學聯盟（The Bernardin Center, Catholic Theological Union）發起，是成立「佛教、天主教對談諮詢委員會」之後，首次舉行線上研討會；西來寺為諮詢委員會成員之一，由妙靈法師代表出席。

聖約瑟夫修女會教會（The Congregation

of the Sisters of St. Joseph）的Sister Pat Bergen、美國禪學院法曜法師（Ven. Dr. Dhammadipa Sak）擔任主講人，分別從天主教及佛教的角度來闡述愛、慈悲、喜悅的意涵，並透過線上禪修，讓大眾感受心靈上的寧靜。

研討會亦安排小組討論、提問時間等，讓與會者交流互動。「如果能提升愛與慈悲，必能攜手並肩，讓世界更美好，是此次研討會的共識。」芝加哥天主教神學聯盟Dr. Steve Millies感謝所有出席者參與，並預告4月將舉行「世界地球日」線上活動，持續傳遞保護環境的理念，呼籲大眾一起攜手維護地球環境，加強永續發展的理念。



↑佛光山西來寺應邀出席佛教、天主教針對氣候變化所舉行的線上研討會，由妙靈法師代表出席。

←研討會亦安排小組討論、提問時間等，讓與會者交流互動。

↓美國禪學院法曜法師闡述慈心。
圖 / 人間社記者心奉

Mindfully to sustain Love (metta; 慈心)

Wishing: May you be happy and peaceful, and may all beings be happy at heart. (sukhino va kheminno hontu | sabbe sattā bhavantu sukhatatā) 願一切有情得安樂，充滿喜樂性。

even so should one cultivate a limitless [intentional] mind [of Love] with regard to all living things (evampi sabbabhūtesu | mānasaṃ bhāvaṃ aparimāṇaṃ) 如此地，以意對一切眾生修習無量

《365日》西語版 3月出版發行

【人間社記者胡正吳馬德里報導】為讓全世界的民眾都能了解佛法智慧，各地佛光人發起翻譯《獻給旅行者365日》成各種語言，向全球推廣佛光山開山星雲大師總監修的著作。經過胡寧、Alfonso Garcia Navacerrada等翻譯成西班牙語，《365日》這本薈萃衆人心血的文化寶典，在3月正式發行；此前，常住先將樣書寄給星雲大師，得到大師的肯定與鼓勵。

西班牙佛光山監寺覺心法師多次進廠關心印刷進度，2月19日再次與A1廣告公司潘曉微、印刷部經理Juan Carlos與工程師Juan Santiago前往工廠，確保印刷品質，當大家看見一本書籍裝訂成冊，非常感動。潘曉微表示，很榮幸參與首部西語版《365日》的印刷出版。Juan Carlos表示，這本書的出版是抱著極大熱忱才能成就，透過文字圖片向世界宣說璀璨文化，教化人心，非常有意義，他因為參與製作，閱讀書中內容，法喜充滿。

覺心法師表示，感謝過去駐錫西班牙歷任法師的弘法付出，讓當地人漸漸接受佛教，萌發對佛法的渴求，同時常住多次與西班牙多所知名大學、巴塞隆納聖家堂、宗教局等進行「星雲大師各類語言著作」文化交流，對方都表示願意收藏更多佛光山及大師著作，所以大家也發現翻譯西文書籍刻不容緩。

由胡寧、西籍信徒Alfonso共同翻譯的西語版《365日》，在古今人文協助下，從設計、校對、排版、印刷前調色等，經過一整年籌備工作，終於完成3000本首刷，可饋贈給希求大法的南歐佛子。

成書之際，胡寧分享，感謝各方善緣成就，特別是佛光山人間佛教研究院副院長妙光法師帶領英文翻譯工作小組，提前譯出英文版《365日》，降低古詩詞的翻譯難度，給了他與佛陀和400餘位古聖先賢對話的機會，「能為佛教事業盡棉薄之力，收穫比付出更多」。他認為，書中匯聚800多篇精采詩文，像鏡子照出內心的瑕疵，也帶來自覺與感動，「很榮幸將這本文化寶典，獻給自己的第二故鄉西班牙，激勵大家在人生旅途中不斷前行」。

Alfonso表示，能協助翻譯實在備感榮焉，雖然任務艱巨，但充滿樂趣與成就感。為了讓西語讀者更能領會文中意趣，他抱持嚴謹態度的同時，也添加創造性的譯法，期待讀者從中找到相應的文字。這些古老或現代的美文佳作，不因為年代隔閡而障礙讀者的閱讀體驗，顯示時空環境的滄桑變幻，並沒有顛覆人類的精神本質。



西班牙佛光山監寺覺心法師（右）聆聽工程師介紹西文版《獻給旅行者365日》印刷流程。
圖 / 人間社記者李瑞來

夜光天使葉雅菁 翻轉偏鄉教育

【記者羅智華專題報導】良師的春風化雨不僅可改變偏遠學校命運，還能成為孩子生命中的貴人。對雲林崙背鄉豐榮國小來說，葉雅菁正是這樣的老師，長期任教偏鄉的她，為了不讓學生放學後餓肚子在外遊蕩，申請「夜光天使點燈計畫」，提供免費課業輔導與晚餐；她還引導孩子透過鏡頭為家鄉拍攝紀錄片。不求回報的付出不只提升偏鄉孩子能力與自信，更令她榮獲杏壇芬芳獎、師鐸獎等獎項肯定。

成長於都會區的葉雅菁談到，當時沒想到修習完教育學程後會被分發到偏鄉學校，看著眼前的荒蕪景象，令她忍不住流下眼淚。那時她雖努力擔任稱職老師，但每

天心裡總想著要離開，直到遇見一個從新加坡飄洋過海而來的教育義工團隊，這才改變了她的想法。

儘管義工團隊初來乍到，但第一天到學校就能喊出每位學生的名字，她看了十分驚訝，了解後才知道原來這群義工早在新加坡時就已熟讀所有孩子的學習資料與背景。他們對教育的熱情也撼動了葉雅菁，令她忍不住自問：「連海外跨國義工都能這樣無私愛護台灣的學生，身為老師的我們難道不應該更愛嗎？」

一位跑來學校懇求老師好好教導自家孫子的阿嬤也深深感動了葉雅菁。阿嬤眼眶泛紅地說，兒子與媳婦都吸毒，很擔心孫

佛光福袋賀新春 溫暖滿可地長者

【人間社記者趙淑萍滿地可報導】新春期間關懷長者活動，已是國際佛光會滿地可協會的例行活動，受新冠疫情影響，當局限制群聚人數，不過「2021新春納福長者關懷」活動仍不減初心，透過贈送佛光福袋、錄製祈福影片，帶給許多加拿大長者溫暖。

滿地可協會在2月18、21日分別前往加拿大滿地可中華醫院、怡康中心，為長者送上象徵平安的佛光福袋，裡面有吉祥紅包、金桔及平安米，還有保暖襪、在佛前加持過的大悲咒水，共結緣216份福袋。

滿地可協會東區分會會長潘珍妮向院方遞交隨身碟，裡面錄製法師誦經祈福及佛光人賀歲表演，這支充滿愛心的隨身碟給院方人員驚喜，表示會在發福袋的同時，播放給長者觀看。



佛光人前往滿地可中華醫院，贈送福袋。
圖 / 人間社記者趙淑萍

子也步上後塵。阿嬤的懇求讓葉雅菁領悟到，都市擁有豐富資源，並不缺她這個老師，但對偏鄉學校而言，卻需要有更多老師願意留下來。從那一刻起，葉雅菁堅定了留在偏鄉的心。她發現有不少孩子因家中乏人照料，放學後常餓著肚子在外遊蕩，為了不讓孩子學壞，她申請「夜光天使」計畫，提供免費的課業輔導與照顧，為孩子的人生路上點亮一盞燈。

葉雅菁亦推動偏鄉藝術教育，熱愛攝影的她帶著學生拍紀錄片，藉由與家鄉長者間的跨世代互動來深化對家鄉文化的認識。葉雅菁談到，當自己看見孩子學會新能力的快樂神情時，內心總是澎湃不已，讓她體會這一切付出與堅持都是值得的。未來她會更努力用愛幫助學生激發潛能，讓偏遠學校孩子擁有更多翻轉人生的機會。